

N°1
Juin - 2003



LE BUREAU VETERINAIRE DE HOAI DUC (HA TAY), LE NIAH ET LE CIRAD PRESENTENT:

Thông Tin Thú Y

Bulletin d'information interne du réseau d'épidémiosurveillance des maladies porcines

Thông Tin Thú Y

Hoài Đức

Edito

Ces dernières années, l'élevage porcin du district de Hoai Duc s'est bien développé avec plusieurs stratégies différentes. En 2002, l'élevage représente 46% de la production agricole totale du district. Les modèles d'élevage porcin industriel sont très rentables pour les éleveurs. Annuellement, une grande quantité d'animaux sont vendus vers les autres districts et provinces.

Accompagnant le développement de l'élevage, les activités vétérinaires ont aussi connu une évolution positive. Le bureau vétérinaire et les groupes vétérinaires des communes fonctionnent de plus en plus efficacement dans la gestion des maladies. Le pourcentage de vaccination pour les animaux augmente de plus en plus. Les activités de contrôle à l'abattage, d'hygiène vétérinaire et de gestion des produits vétérinaires sont aussi beaucoup améliorées.

Cependant, avec la vitesse de développement d'élevage actuelle, les cadres doivent rapidement maîtriser les informations et les innovations techniques pour la prévention et le traitement des maladies. Les éleveurs doivent aussi avoir des connaissances sur les techniques vétérinaires, l'hygiène et surtout les ré-

glementations relatives à l'élevage. Cela accroît la rentabilité économique tout en contribuant à augmenter le niveau de vie des habitants.

Pour répondre aux besoins de la profession, le Bureau Vétérinaire de Hoai Duc, avec le soutien du Département Vétérinaire de la province de Ha Tay, du Comité populaire de Hoai Duc et surtout la coopération de l'Institut National de l'Elevage et du PRISE au Vietnam (CIRAD-France), a édité un bulletin d'information interne appelé "THÔNG TIN THÚ Y". Ce bulletin rend compte des activités des vétérinaires du district et des réglementations de l'élevage-vétérinaire. La description des techniques d'élevage-vétérinaire ainsi que des expériences réelles sur le terrain sont également présentées dans ce journal au service des éleveurs.

Nous espérons que, la lecture du "THÔNG TIN THÚ Y" vous permet de mieux connaître nos activités dans le district de Hoai Duc, ainsi que mieux maîtriser les connaissances nécessaires à vos activités d'élevage. Vos commentaires et votre participation sont toujours la bienvenue car cela nous permet d'améliorer ce bulletin.

Editeur

Dans ce numéro:

Page

Edito.....	1
Projet: Le réseau d'épidémiosurveillance des maladies porcines.....	2
Bureau vétérinaire de Hoai Duc: l'évolution dans son organisation et ses activités...	3
Pôle de Recherche sur l'Intensification des Systèmes d'Elevage PRISE-CIRAD.....	4
L'Institut National de l'Elevage.....	5
Mycoplasme	5
Activités du bureau vétérinaire de Hoai Duc au mois de mai	6
Activités du réseau.....	7
Pour rire	8

Projet: LE RESEAU D'EPIDEMIOSURVEILLANCE DES MALADIES PORCINES



Le Pôle de Recherche sur l'Intensification des Systèmes d'Élevage (PRISE) au Vietnam, le Département de la Recherche des Animaux à Cycle court en collaboration avec le Bureau vétérinaire de Hoai Duc a mis en place un réseau d'épidémiologie des maladies porcines sur le district, province de Ha Tay afin de construire un modèle de suivi des élevages et de la médecine vétérinaire chez le troupeau porcin.

Sous la responsabilité de Hà Minh Tuấn (Département de la Recherche des Animaux à Cycle court), de Vincent Porphyre (PRISE) et des cadres du bureau vétérinaire de Hoai Duc, depuis mai 2003, un réseau d'expérimentation (10 agents vétérinaires locaux dans 5 communes) est mis en œuvre pour collecter des informations sur les activités vétérinaires afin d'évaluer les résultats et leurs influences sur la santé du troupeau porcin tout en prévenant la situation des maladies et en proposant des solutions de prévention efficaces.

Les outils (fiches de suivi, base de données informatique) et les méthodes d'application (approche efficace) seront mis au point pour augmenter la précision des informations reçues. Cela permet d'ac-

croître également la qualité du réseau dans la compréhension des épidémies.

Les agents vétérinaires du réseau sont passionnés par leur métier et pratiquent la prévention et le traitement des maladies animales de façon efficace. Ils collectent les informations pendant le traitement des animaux en prenant des notes sur des fiches de suivi imprimées.

Les responsables du projet construisent la base de données et travaillent sur le terrain avec les agents vétérinaires pour bien connaître l'épidémiologie et proposer des solutions bien adaptées. Ils doivent également former aux agents locaux aux techniques vétérinaires afin d'augmenter leur niveau de compétence et donc l'efficacité au travail.

[illegible]

Le modèle de la fiche de suivi



Liste des vétérinaires locaux du réseau

Nom	Adresse	Code
NGUYỄN THIÊN CHÍ	Tiền Lệ - <u>Tiền Yên</u> - Hoài Đức	HTY1
NGUYỄN BÁ SĨ	Đội 2 - <u>Đắc Sở</u> - Hoài Đức	HDS2
NGUYỄN THÀNH CÔNG	Thôn Thượng - <u>Yên Sở</u> - Hoài Đức	HYS3
NGUYỄN HỮU TUẤN	Thôn Hạ - <u>Yên Sở</u> - Hoài Đức	HYS4
NGUYỄN VĂN KÍNH	Đội 8 - <u>Yên Sở</u> - Hoài Đức	HYSS
MÀU TIẾN DUNG	Xuân Thắng - <u>Cát Quế</u> - Hoài Đức	HCQ6
NGUYỄN DUY LONG	Tam Hợp - <u>Cát Quế</u> - Hoài Đức	HCQ7
PHÙNG KIM HỌC	Xóm Tràng - <u>Dương Liễu</u> - Hoài Đức	HDL8
LÊ ĐÌNH CHỮ	Thôn Cao Chung - <u>Đức Giang</u> - Hoài Đức	HĐG9
NGUYỄN VĂN HUY	Thôn Nội - <u>Đức Thượng</u> - Hoài Đức	HĐT10

L'EVOLUTION DANS SON ORGANISATION ET SES ACTIVITES



Avant 1993, le bureau vétérinaire de Hoai Duc s'appelait **"Compagnie vétérinaire pour la santé des animaux domestiques"** et relevait du Comité populaire du district de Hoai Duc. Il est responsable de la prévention et du traitement des maladies animales. Cependant, le salaire des vétérinaires n'est pas payé par le budget étatique mais grâce à l'argent qu'ils gagnent grâce aux services rendus auprès des éleveurs. Les directives du district au niveau de la commune connaissent toujours des difficultés de la réalisation: le pourcentage de la prévention reste encore faible et quelques activités ne sont pas encore réalisées telles que la surveillance en quarantaine, à l'abattage, le contrôle de l'hygiène vétérinaire, la gestion des produits vétérinaires.... C'est pourquoi les foyers de maladie ont pu se développer et influencer négativement l'élevage du district.

Début 1993, les réglementations vétérinaires sont été améliorées. La Compagnie de Vétérinaire pour la santé des animaux domestiques a été renommé: « bureau de vétérinaire de Hoai Duc », relève maintenant du Département Vétérinaire de la province de Ha Tay. La fonction du bureau est de réaliser la gestion étatique des travaux vétérinaires sur le district. Les vétérinaires ont reçu des salaires du budget

d'Etat. On peut dire que c'est une nouvelle page pour la profession de médecine vétérinaire en général et de celle du district de Hoai Duc en particulier. Pour la gestion étatique en fonction des réglementations vétérinaires en vigueur, il faut avoir d'abord des cadres compétents qui peuvent bien s'occuper du travail. Durant ces dernières années, le bureau a fait beaucoup d'efforts dans la formation pour augmenter le niveau de compétence des cadres. Actuellement, le bureau comprend 7 cadres dont un agrégé, 3 docteurs vétérinaires et 3 ingénieurs d'élevage-vétérinaire. En outre, le bureau a signé des contrats avec 10 vétérinaires locaux qui surveillent les maladies dans les grands marchés et les abattoirs du district. Le travail vétérinaire est assuré et est de plus en plus efficace .

Voici les points remarquables de ces dernières années:

105 vétérinaires sont aujourd'hui en activité sur communes et bourg. Jusqu'à présent, la direction au niveau de la commune est sous la responsabilité des organismes administratifs. Une réunion avec les chefs vétérinaires de la commune se produit tous les mois pour mettre en oeuvre les activités dans les localités.

Au cours de ces dernières années , la

prévention des maladies dans les troupeaux s'est beaucoup améliorée; les pourcentages de vaccination ont été augmentés (30% de plus pour les chiens, 35% pour les boeufs et buffles, 20% pour les porcs, 40 % pour les volailles). La situation des maladies est stable, n'a pas lieu aucune grandes épidémies.

La quarantaine, la surveillance de l'abattage et de l'hygiène vétérinaire, la gestion des produits vétérinaires ont été renforcés pour empêcher la vente illégale d'animaux morts pour cause de maladie et des produits de contrebande et/ou de mauvaise qualité. Durant ces dernières années, le bureau vétérinaire de Hoai Duc, en collaboration avec les organisations du district, a bien contrôlé les activités vétérinaires. En même temps, il a informé et introduit des réglementations vétérinaires auprès des éleveurs. L'objectif du bureau pour les prochaines années est de continuer à former les vétérinaires locaux afin d'augmenter leur compétence et l'efficacité des activités vétérinaires en assurant la sécurité des animaux pour le développement durable de l'élevage.

Personnel du Bureau vétérinaire de Hoai Duc

Nom	Fonction	Niveau d'étude
Nguyễn Ngọc Sơn	Chef du bureau	Médecin vétérinaire
Trần Thị Gái	Cadre	Médecin vétérinaire
Nguyễn Danh Tuấn	Cadre	Master
Nguyễn Văn Huy	Cadre	Médecin vétérinaire
Nguyễn Kim Anh	Cadre	Agent vétérinaire
Lê Công Mão	Cadre	Agent vétérinaire
Nguyễn Bá Đạt	Cadre	Agent vétérinaire

POLE DE RECHERCHE SUR L'INTENSIFICATION DES SYSTEME D'ELEVAGE PRISE-CIRAD



Le Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD) est un organisme de recherche scientifique français en agronomie et en environnement.

Le CIRAD comprend 7 départements: Cultures Annuelles ; Cultures Pérennes; Productions Fruitières et Horticoles ; Elevage et Médecine Vétérinaire ; Forêts ; Territoires, Environnement et acteurs ; Amélioration des Méthodes pour l'Innovation Scientifique.

Axes d'action du département d'élevage et médecine vétérinaire:

- Améliorer les techniques et l'économie des élevages terrestres et aquacoles.
- Surveiller les maladies trans-

missibles et parasitaires: diagnostic, épidémiologie...

- Renforcer les connaissances sur les systèmes d'élevage: enquêtes, analyses des données, mise en place de modèles d'élevage...

- Evaluer et gérer les ressources: conservation de la terre et des animaux sauvages, inventaire, construction des cartes et des indicateurs d'impacts sur l'environnement et de conservation des animaux.

- Analyser l'économie et l'administration des systèmes d'élevage.

Le 15 avril 2002, le CIRAD a officiellement ouvert un bureau au sein du NIAH dans le domaine de l'élevage. Les principaux partenaires dans la recherche scientifique du CIRAD sont l'Institut National de l'Elevage, l'Institut National Vétérinaire, l'Institut Nationale de Science et d'Agriculture du Vietnam et l'Université d'Agriculture de Hanoi I.

En collaboration avec le NIAH, le CIRAD a créé une nouvelle approche au travers du pro-

gramme appelé PRISE (Pôle de Recherche sur l'Intensification des Systèmes d'Elevage). L'objectif du PRISE est de connecter le travail de recherche au niveau national et régional entre des organismes de recherche, les centres de formation, les centres internationaux de coopération et les éleveurs. L'objectif scientifique est de construire un observatoire de l'intensification de l'élevage afin de proposer des stratégies pour optimiser l'élevage pour qu'il s'adapte bien à l'environnement en contribuant à améliorer les produits animaux et à satisfaire les besoins des consommateurs en aidant les éleveurs à accéder aux nouveaux marchés des villes. Le PRISE travaille sur la nouvelle notion de l'intensification douce des élevages.



Coordonnées:

*En France: Département de l'Elevage et Médecine Vétérinaire - CIRAD-EMVT, Campus international de Ballarguet 34 398 Montpellier Cedex 5 France, Email: J. Domenech valo.emvt@cirad.fr, tel: 33 04 67 59 38 96, fax: 33 04 67 59 37 95. Web site: <http://www.cirad.fr>

*A l'Institut National de l'Elevage: CIRAD-PRISE - NIAH - Thuy Phuong - Tu Liem - Ha Noi - Tél: (84) 4 7 57 05 21, Fax: (84) 4 7 57 21 77, E-mail: ciradprise@hn.vnn.vn

*A Hanoi: Bureau présentatif du CIRAD-19 Han Thuyen – Hanoi – Vietnam. Tél: (84) 4 9 72 06 25, Fax: (84) 4 9 72 06 24, E-mail: ciradprise@hn.vnn.vn

L'INSTITUT NATIONAL DE L'ELEVAGE



Nom complet: Institut de Recherche sur l'Elevage

Nom International: National Institute of Animal Husbandry (NIAH) (Nom au début: Animal Husbandry Research Institute (AHRI))

Année de fondation: 1952

Histoire:

Dans la Résolution N°1 -CN-QĐ-ND (Journal officiel N°10 en 1952 de la République Démocratique du Viet Nam) le 9/2/1952 le Ministre de l'Agriculture a signé la décision de fondation de l'Institut de l'Elevage et de 6 autres organismes du Ministère de l'Agriculture (Bureau du Terri-

toire, Département de Production Agricole, Département d'Aquaculture et Foresterie, Institut de la Culture, Département de la Terre). Les fonctions de l'Institut sont: Etudes des techniques d'élevage et de médecine vétérinaire pour enseigner et accélérer les innovations techniques au service de la production animale. La première implantation de l'Institut se situe dans la Base de Résistance Viet Bac.

Lieu: L'Institut National de l'Elevage s'installe dans la commune de Thuy Phuong- Chem - Tu Liem - Hanoi, entre le Fleuve Rouge et Fleuve Nhue, à 20 km de la capitale Hanoi vers le Nord.

Adresse: Institut National de l'Elevage- Chem - Tu Liem - Hanoi. Tél: 04 8 389 267 - Fax: 04 8 389 775

Organisation:

- o Le NIAH comprend un Comité de pilotage, 12 Départements et 6 Chambres de Recherche.

- o Dans le pays, il y a 9 Centres de

Recherche, 2 Stations expérimentales, 2 fermes d'élevage, une joint-venture Franco-Vietnamienne de production des aliments aux animaux

Personnel: NIAH comprend 681 personnes dont 419 dans la liste des salariées officielles et 262 personnes sous contrat.

- o **Equipe de chercheurs:** 2 Professeurs, 6 maîtres de recherches, 45 docteurs, 48 agrégés, 195 ingénieurs et docteurs vétérinaires.

Recherches et mise en oeuvre des applications en fonction des thèmes suivants: Génétique et multiplication des semences, Physiologie-Biochimie, Nutrition et Aliment, Reproduction et Insémination Artificielle, Techniques d'alimentation, Transformation des produits, Formation-Information.

MYCOPLASME

C'est une maladie porcine contagieuse à cause du mycoplasme (M. hyopneumonia, M. suis pneumonia). L'animal malade tousse beaucoup et maigrit rapidement. Elle permet le développement d'autres maladies.

Cette maladie cause de nombreuses pertes à cause de sa contagion dans les fermes et dans les zones d'élevage où la densité des animaux est importante.

Symptômes :

Le temps d'incubation de la maladie dure entre 1 et 3 semaines avec des symptômes de toux et de respiration.

Elle comprend 2 formes :

- Forme aigue :

D'abord, l'animal tousse légèrement (mal défini). L'animal malade reste toujours dans un coin avec des signes : d'anorexie, de pâleur, de chassies aux yeux... La température du corps est légèrement élevée mais ne dépasse pas de 40°C.

L'animal tousse beaucoup surtout quand il fait de grands mouvements et de bonne heure du matin de 2- 20 toux/2 minutes.

L'animal respire difficilement (entre 120 et 150 fois/minute contre 10 et 20



Photo: L'importante densité d'animaux facilite la contamination

fois/minute normalement) il s'assoie comme un chien. La maladie évolue

(Suite en page 8)

ACTIVITES DU BUREAU VETERINAIRE DE HOAI DUC AU MAI 2003



Vaccination

La principale activité de ce mois est d'évaluer le travail de vaccination de la période printemps-été 2003 en forgeant d'expérience.

Tous les communes ont réalisé cette campagne de vaccination en même temps et ont atteint à temps les critères données.

Cependant, dans quelques communes, il reste encore des limites à améliorer pour les campagnes de vaccination prochaines :

. La durée de vaccination est encore longue.

. La vaccination n'est pas encore faite en même temps pour le troupeau de chiens et celui de buffles et de bœufs.

. La diffusion des informations n'est pas encore assez bonne, donc, entraînant le pourcentage de vaccination faible et hétérogène.

* Durant ce mois, les agents vétérinaires ont réalisé des vaccinations complémentaires pour les nouveau animaux achetés. La surveillance des maladies est une des préoccupations des autorités.

Surveillance de l'abattage et l'hygiène vétérinaire

Le 25 mai dernier, le Bureau a organisé une formation aux vétérinaires sur la peste porcine classique et la façon de reconnaître la viande malade. Ils ont aussi fournis des équipements pour favoriser les activités vétérinaires.

Durant le mois dernier, le bureau vétérinaire a également organisé un groupe de contrôle de l'hy-

giène vétérinaire dans les abattoirs de buffles et de bœufs et dans les fermes de génétique avicoles. Après le contrôle, il y a 25 fermes qui respectent bien les réglementations sur l'hygiène vétérinaire et sur la sécurité des maladies.

D'autres activités

Depuis le 3 mai et jusqu'au 20 mai, le bureau vétérinaire et le bureau de vulgarisation ont organisé des formations auprès des agriculteurs des communes sur la prévention des maladies. Ces formations ont eu de bons résultats et sont très appréciées par les autorités et les agriculteurs. Ils souhaitent renouveler fréquemment cette expérience.



Troupeaux	Nb d'animaux vaccinés (têtes)	% de l'objectif atteint (par rapport aux critères données)
Chiens	8100	128
Buffles, Bœufs	2430	131
Cochons	27385	125
Volailles	86000	140

Résultats de la vaccination des animaux de Hoai Duc sur la période printemps-été 2003

ACTIVITES DU RESEAU

• Le 15/3/2003, une réunion de mise en oeuvre des activités de la fin mai au mi-juin 2003 du « réseau d'épidémiosurveillance des maladies porcines » dans le district de Hoai Duc de la province de Ha Tay a eu lieu au Bureau Vétérinaire de Hoai Duc. Y ont participé:

- Les représentants du PRISE (Pôle de Recherche pour l'Intensification des Systèmes d'Élevage)
- Les représentants du Bureau Vétérinaire de Hoai Duc
- Les agents vétérinaires du réseau

L'objectif de la réunion est de former les vétérinaires aux démarches à réaliser lors des pre-

mières activités pour un bon fonctionnement du réseau. Nous fournissons aussi aux participants, lors de cette réunion, des informations sur le Mycoplasme, une maladie fréquente à Hoai Duc en ce moment.

Au mois de mai, les responsables du réseau sont allés sur le terrain pour travailler avec les agents vétérinaires locaux pour traiter des maladies et collecter des informations sur les maladies porcines. Les premiers résultats sont présentés dans la figure 1.

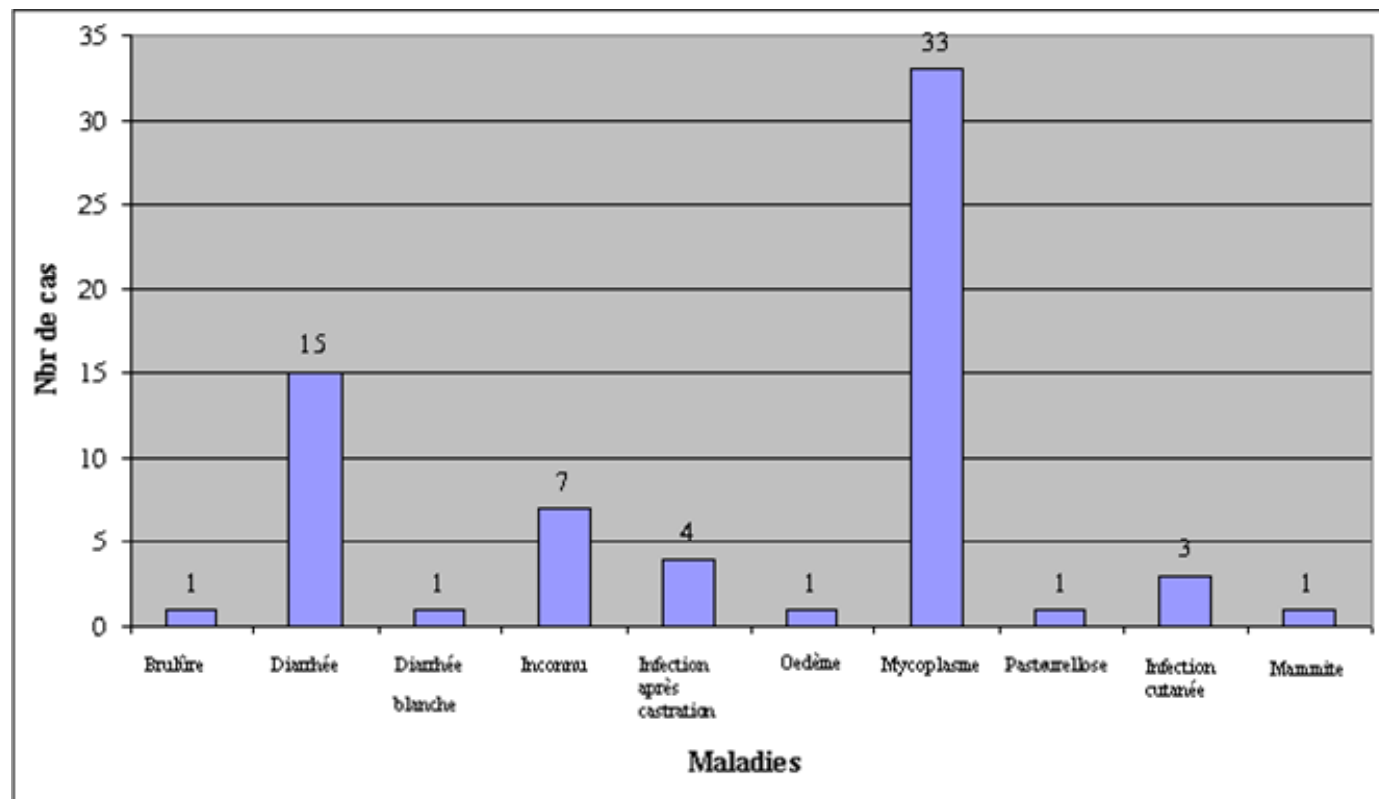
Ce graphique montre quel es maladies respiratoires sont les plus fréquentes dans le troupeau porcin. Les éleveurs doivent, donc, faire attention au traitement pour

ne pas souffrir de mauvaises conséquences économiques sur l'élevage de la maladie (voir l'article Mycoplasme).

Remarque: Le temps de travail avec les agents vétérinaires locaux est limité et donc les résultats primaires ne sont pas encore très précis.



Photo: Lésions au poumon du porc malade



Premiers résultats sur la situation des maladies porcines (entre le 19/5—29/5/2003)



PRISE AU VIETNAM

LE BUREAU VETERINAIRE DE HOAI DUC (HA TAY), LE NIAH ET LE CIRAD PRESENTENT:

Van phong PRISE
c/o NIAH VCN - Thuy Phuong
Tu Liem - Hanoi

ĐT: (84) 4 757 05 21
Fax: (84) 4 757 21 77
Email: vporphyre@hn.vnn.vn

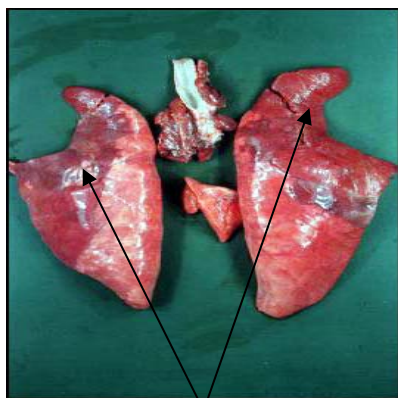


Photo: Lésions au poumon



Photo: Mycoplasme (sous microscopie)

MYCOPLASME (...suite de la page 5)

lentement entre 1 et 2 semaines, la mortalité est faible.

Forme chronique:

Toux sèche du soir et du matin après le repas, respiration difficile et fréquence respiratoire élevé (entre 100 et 120 fois/minute). Il y a de la diarrhée suite à la constipation, la température légèrement est élevé avec une évolution lente.

Prévention:

Bien soigner et bien alimenter les animaux. Mener des travaux d'hy-

giène des bâtiments pour renforcer la résistance contre des maladies.

Isoler l'animal malade ainsi que les nouveaux animaux.

Nettoyer et vider les bâtiments après chaque sortie.

Mener périodiquement la prévention aux antibiotiques :

*Tylosine: 20mg/kg poids vif, 5 - 7 jours/mois.

*Tiamuline: 10 mg/kg poids vif, 5 - 7 jours/mois.

Traitement :

Utiliser des antibiotiques contre le mycoplasme tels que Tysoline, Tiamuline, Pneumotic, Lincomycine, Enrofloxacin, Norfloxacin et Tétracycline.

Compléter par d'autres antibiotiques comme Kamycine, Gentamycine...pour l'anti-infection.

Utiliser l'Enphedrine pour traiter les symptômes (diminuer la toux).

Ajouter des produits de soutien tels que B-Complex, Vitamine B₁, Caféine....

POUR RIRE

Le prix est doublé

Une personne qui a injurié une autre de "Cochon!" est condamné à payer une amende de 60 USD. Elle se plaint:

- Injustice! Pourquoi la dernière fois que j'ai injurié une autre comme cela mais je n'ai du payer que 30 USD.

Le président du tribunal dit:

- Vous ne savez pas que la viande est maintenant de 2 fois plus chère ???

Un garçon fait la cour à la fille de son voisin. Un jour, il flatte le père:

- Monsieur, que votre fille est jolie! Elle est charmante, sa peau est très blanche...

- Oui, c'est normal sa peau comme ça puisqu'elle reste toujours à la maison! dit-il sévèrement.

Il se triture ses méninges et ajoute une flatterie:

- Vous êtes bien modeste, vos cochons restent toujours dans la porcherie pourtant ils sont bien noirs.

THÔNG TIN THÚ Y réalisé par le Bureau vétérinaire de Hoai Duc, le NIAH et le CIRAD

VIỆN CHĂN NUÔI

National Institute of Animal Husbandry